SÉANCE DU JEUDI 17 JUIN 1965

VERGADERING VAN DONDERDAG 17 JUNI 1965

SOMMAIRE :

CONGES :
Page 18.

PRESTATION DE SERMENT :
Page 18.

MOTION D'ORDRE :
MM. Harmegnies, Leemans, p. 18.

VALIDATION DES POUVOIRS DES SENATEURS ELUS PAR LE SENAT :
MM. Henckaerts, Ballet, De Baeck, p. 18.

PRESTATION DE SERMENT :
Page 18.

NOMINATION DU BUREAU DEFINITIF DU SENAT :
MM. Gillon, Rollin, Leemans, p. 18.

ALLOCUTION DE M. LE PRESIDENT DU SENAT :
Page 20.

HOMMAGE AUX VICTIMES DES RECENTS EVENEMENTS DU CONGO :
Page 21.

VERIFICATION DE POUVOIRS :
MM. De Baeck, Van Laeys, Jorissen, Diependaele, p. 21.

COMMISSIONS PERMANENTES ET DELEGATIONS AUX ASSEMBLEES EUROPEENNES :
Page 24.

MESSAGE :
Chambre des représentants, p. 24.

DECES D'ANCIENS SENATEURS :
Page 21.

COMMUNICATIONS :
Cour des comptes, p. 24.
Emploi des langues à l'armée, p.27.
Fonds agricole, p. 27.
Caisse d'amortissement, p. 27.
Société nationale de la Petite Propriété terrienne, p. 27.
Régie du Travail pénitentiaire, p. 28.
Communications des Présidents du Sénat et de la Chambre de la République dominicaine, p. 28.
Communication du Président de la Deuxième Chambre des Etats Généraux, p. 28.
Communication du Président de l'Assemblée fédérale de la République socialiste fédérative de Yougoslavie, p. 28.

AJOURNEMENT DU SENAT :
Page 28.

INHOUDSOPGAVE :

VERLOF :
Bladzijde 18.

EEDAFLEGGING :
Bladzijde 18.

MOTIE VAN ORDE :
De heren Harmegnies, Leemans, blz. 18.

GELDIGVERKLARING DER GELOOFSBRIEVEN VAN DE DOOR DE SENAAT BENOEMDE SENATOREN :
De heren Henckaerts, Ballet, De Baeck, blz. 18.

EEDAFLEGGING :
Bladzijde 18.

BENOEMING VAN HET VAST BUREAU :
De heren Gillon, Rolin, Leemans, blz. 18.

TOESPRAAK VAN DE HEER VOORZITTER VAN DE SENAAT :
Bladzijde 20.

HULDE AAN DE SLACHTOFFERS VAN DE RECENTE GEBEURTENISSEN IN KONGO :
Bladzijde 21.

ONDERZOEK VAN GELOOFSBRIEVEN :
De heren De Baeck, Van Laeys, Jorissen, Diependaele, blz. 21.

VASTE COMMISSIES EN AFVAARDIGINGEN BIJ DE EUROPESE VERGADERINGEN :
Bladzijde 24.

BOODSCHAP :
Kamer van volksvertegenwoordigers, blz. 24.

OVERLIJDEN VAN OUD-SENATOREN :
Bladzijde 21.

MEDEDELINGEN :
Rekenhof, blz. 24.
Gebruik der talen bij het leger, blz. 27.
Landbouwfonds, blz. 27.
Amortisatiekas, blz. 27.
Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom, blz. 27.
Regie van Gevangenisarbeid, blz. 28.
Mededeling van de voorzitters van de Senaat en de Kamer van de Dominicaanse Republiek, blz. 28.
Mededeling van de Voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal, blz. 28.
Mededeling van de Voorzitter van de Vergadering van de Socialistische Bondsrepubliek Joegoslavië, blz. 28.

VERDAGING VAN DE SENAAT :
Bladzijde 28.

PRESIDENCE DE M. BARZIN, DOYEN D'AGE
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER BARZIN, OUDSTE LID IN JAREN

MM. Belaen et De Clercq, les deux plus jeunes membres de l'assemblée, prennent place au bureau en qualité de secrétaires provisoires.

De **heren Belaen en De Clercq**, de twee jongste leden der vergadering, nemen plaats aan het bureau als voorlopige secretarissen.

La séance est ouverte à 14 heures.

De vergadering wordt geopend te 14 uur.

CONGES — VERLOF

M. Daman, malade, demande un congé.

Vraagt verlof : de heer Daman, ziek.

— Ce congé est accordé.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Oblin, souffrant, Beauduin, malade, s'excusent de ne pouvoir assister à la réunion de ce jour.

Verontschuldigen zich daar zij de vergadering van heden niet kunnen bijwonen : de heren Oblin, ongesteld, en Beauduin, ziek.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

PRESTATION DE SERMENT
EEDAFLEGGING

M. le Président. — Avant de passer au premier point de notre ordre du jour, je prie les membres dont les pouvoirs ont été validés au cours de notre dernière séance et qui étaient absents, de prêter le serment constitutionnel : Je jure d'observer la Constitution.

Ik zweer de Grondwet na te leven.

— **MM. Lecluyse et Billiet** prêtent serment.

— **MM. Lecluyse** en **Billiet** leggen de eed af.

M. le Président. — Je donne à ces membres acte de leur prestation de serment et les déclare installés dans leur fonction de sénateur.

MOTION D'ORDRE — MOTIE VAN ORDE

M. le Président. — Au cours de notre dernière séance, nous avons suspendu la vérification des pouvoirs des sénateurs élus par le conseil provincial de Flandre orientale.

Je vous propose d'entendre le rapport complémentaire de la Commission de Vérification des Pouvoirs à ce sujet.

M. Harmegnies. — Je demande la parole par motion d'ordre, Monsieur le Président.

M. le Président. — Nous touchons à un point assez grave de notre ordre du jour et je demanderai toute l'attention du Sénat pour l'audition de ce rapport.

M. Harmegnies. — C'est pourquoi, Monsieur le Président, je propose que nous procédions d'abord à la validation des pouvoirs et à la prestation de serment des sénateurs cooptés, et qu'après cela seulement nous reprenions l'examen de cette question.

M. Busieau. — Je ne sais si c'est réglementaire, mais c'est normal.

M. le Président. — Je pense, Monsieur Harmegnies, que cette demande est irrecevable. En effet, au cours de notre dernière séance, nous avons décidé qu'un rapport complémentaire serait rédigé au sujet des sénateurs élus par le conseil provincial de Flandre orientale.

M. Harmegnies. — Monsieur le Président, je ne suis pas d'accord avec vous. Je ne crois pas que ma demande soit irrecevable.

Bien sûr, le Sénat a décidé de porter à son ordre du jour d'abord la vérification des pouvoirs des sénateurs provinciaux de Flandre orientale, mais il a toujours le droit de revenir sur une décision qu'il a prise.

C'est précisément ce que je demande au Sénat de faire maintenant et d'aborder en premier lieu la validation des pouvoirs des sénateurs cooptés; nous aurons sans doute à leur demander leur avis tout à l'heure et je crois que ce serait de loin préférable.

M. le Président. — La parole est à M. Leemans.

De heer Leemans. — Mijnheer de Voorzitter, mijn fractie gaat akkoord met het voorstel dat door de heer Harmegnies is gedaan.

M. le Président. — En réalité, nous ne pouvons pas procéder à la validation des pouvoirs des sénateurs cooptés avant de nous être livrés à la vérification des pouvoirs des sénateurs provinciaux de Flandre orientale. Nous ne pouvons, en effet, préjuger ce que sera le rapport de M. De Baeck et, en conséquence, nous devons l'entendre et le discuter avant de passer à l'élection des cooptés.

M. Harmegnies. — Les cooptés sont déclarés élus sans lutte.

M. le Président. — La parole est à M. Leemans.

De heer Leemans. — Mijnheer de Voorzitter, ik geloof dat de heer Harmegnies gelijk heeft. Ten eerste is hier immers alleen sprake van validatie en, ten tweede meen ik dat de Senaat steeds meester is over zijn agenda. De Senaat bepaalt dan ook de volgorde van de punten, die op zijn agenda voorkomen, zoals hij het verkiest.

M. le Président. — Je mets aux voix la proposition de procéder immédiatement à la validation des pouvoirs et à la prestation de serment des sénateurs cooptés élus au cours de la séance du bureau provisoire de samedi dernier.

— Cette proposition, mise aux voix par assis et levé, est adoptée.

Dit voorstel, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

VALIDATION DES POUVOIRS DES SENATEURS ELUS PAR LE SENAT
GELDIGVERKLARING DER GELOOFSBRIEVEN VAN DE DOOR DE SENAAT BENOEMDE SENATOREN

M. le Président. — Il va être procédé à la validation des pouvoirs des sénateurs élus par le Sénat.

De heer Belaen, *secretaris, vertaalt als volgt :*

« Er zal worden overgegaan tot de eedaflegging van de senatoren door de Senaat verkozen. »

M. le Président. — La parole est au rapporteur.

M. Henckaerts, rapporteur. — Mesdames, Messieurs, le Sénat avait à procéder à l'élection de vingt-quatre sénateurs dont la nomination lui appartient en vertu de l'article 53, 3°, de la Constitution.

Le nombre des candidats présentés ne dépassant pas celui des mandats à conférer, le bureau provisoire, siégeant comme bureau électoral, a, dans sa réunion du 12 juin 1965, proclamé élus, conformément à l'article 213 du Code électoral :

MM. **Gillon, Ancot, Ansiaux, Lambrechts, Laurent, Van Pé;**

MM. **Segers, Servais, Vandekerckhove, Van Houtte, Hambye, Vandeputte, Philips, Herbiet, Hulpiau, Martens, de la Vallée Poussin;**

MM. **Busieau, Cugnon, Dehousse, Rolin, Smets, Van Bogaert, Van Cleemput.**

Aucune réclamation ne s'étant produite concernant la régularité des opérations électorales et les élus ayant justifié qu'ils remplissent les conditions d'éligibilité exigées par l'article 56 de la Constitution, votre commission a l'honneur de vous proposer l'admission de :

MM. Gillon, Ancot, Ansiaux, Lambrechts, Laurent, Van Pé;

MM. Segers, Servais, Vandekerckhove, Van Houtte, Hambye, Vandeputte, Philips, Herbiet, Hulpiau, Martens, de la Vallée Poussin;

MM. Busieau, Cugnon, Dehousse, Rolin, Smets, Van Bogaert, Van Cleemput, comme membres du Sénat.

M. le Président. — Quelqu'un demande-t-il la parole au sujet des conclusions de ce rapport?

La parole est à M. Ballet.

De heer Ballet. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, ik vraag het woord om een beroep te doen op het reglement, aangezien dit reglement hier vandaag klaarblijkelijk overtreden wordt.

Artikel 5, hoofdstuk II zegt : « Bij de volledige vernieuwing van de Senaat, stelt het voorlopig bureau, na de vergadering te hebben geraadpleegd, de dag vast voor de verkiezing der senatoren die rechtstreeks door de Senaat moeten worden gekozen, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 211 tot 215 van het Kieswetboek. »

Welnu, de Senaat is niet volledig verkozen. Er moeten nog een aantal provinciale senatoren worden aangesteld.

M. Harmegnies. — Il n'y a pas élection. Ils sont élus sans lutte.

De heer Ballet. — Het is in strijd met het reglement, dat hier vandaag vóór de verkiezing van de provinciale senatoren van Oost-Vlaanderen wordt overgegaan tot de verkiezing van de gecoöpteerde senatoren. Daarom vraag ik die coöptatie uit te stellen.

M. le Président. — La parole est à M. De Baeck.

De heer De Baeck. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, ik kan de redenering van onze nieuw collega Ballet begrijpen. Maar indien zijn opmerking gegrond was, en dat is ze niet, zou ze te laat komen.

De vraag of men tot de coöptatie mag overgaan alvorens de vergadering een oordeel heeft geveld over de geldigheid van de verkiezing van de provinciale senatoren door de prvinciale raad van Oost-Vlaanderen, had moeten gesteld worden op het ogenblik dat de Senaat en het voorlopig bureau de datum vaststelden waarop de coöptatie zou plaatshebben, alsmede de datum waarop de candidaturen moesten worden ingediend.

Dat is gebeurd tijdens de vorige vergadering van verleden week. Dat is dus voorbij.

Om u gerust te stellen, Dames en Heren, wil ik er ten andere aan toevoegen dat, indien u de voorbereidende werkzaamheden wilt raadplegen, u zult zien dat het opschorten van de validatie van enkele senatoren niet belet dat de Senaat reeds een datum kan vaststellen voor de verkiezing van de gecoöpteerde senatoren en voor het indienen van de candidaturen.

Op het ogenblik moeten wij echter niet overgaan tot de coöptatie. Vermits er niet meer candidaturen zijn dan te begeven plaatsen, heeft het voorlopig bureau, overeenkomstig de wet en het reglement, die candidaten verkozen verklaard. De coöptatie is dus gebeurd.

Het enige wat nog moet gebeuren, is de eedaflegging van de gekozenen en daartegen is er in het reglement niet het minste bezwaar. *(Handgeklap op talrijke banken.)*

De heer Rolin. — Zeer juist!

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, je suppose que vos applaudissements impliquent votre accord sur l'intervention de M. De Baeck.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Personne ne demandant la parole, je mets aux voix les conclusions du rapport de M. Henckaerts.

De heer Belaen, *secretaris, vertaalt als volgt :*

Vraagt iemand het woord?

Daar niemand het woord vraagt, breng ik de besluiten van het verslag van de heer Henckaerts in stemming.

— Les conclusions du rapport, mises aux voix par assis et levé, sont adoptées.

De besluiten van het verslag, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, worden aangenomen.

M. le Président. — J'invite les membres dont les pouvoirs viennent d'être validés à prêter le serment constitutionnel : « Je jure d'observer la Constitution. »

De heer Belaen, *secretaris, vertaalt als volgt :*

Ik verzoek de leden wier geloofsbrieven werden geldig verklaard de grondwettelijke eed af te leggen : « Ik zweer de Grondwet na te leven. »

— **MM. Gillon, Ancot, Lambrechts, Laurent, Van Pé, Segers, Servais, Vandekerckhove, Van Houtte, Hambye, Vandeputte, Philips, Herbiet, Hulpiau, Martens, de la Vallée Poussin, Busieau, Cugnon, Dehousse, Rolin, Smets, Van Bogaert** et **Van Cleemput,** prêtent le serment constitutionnel.

De heren **Gillon, Ancot, Lambrechts, Laurent, Van Pé, Segers, Servais, Vandekerckhove, Van Houtte, Hambye, Vandeputte, Philips, Herbiet, Hulpiau, Martens, de la Vallée Poussin, Busieau, Cugnon, Dehousse, Rolin, Smets, Van Bogaert** en **Van Cleemput,** leggen de grondwettelijke eed af.

M. le Président. — Je donne acte à ces membres de leur prestation de serment et les déclare installés dans leur fonction de sénateur.

De heer Belaen, *secretaris, vertaalt als volgt :*

« Ik geef die leden akte van hun eedaflegging en verklaar hen aangesteld in hun functie van senator. »

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, votre désir de changer l'ordre du jour de cette séance, d'une façon qui ne m'a pas encore convaincu, pose un problème. Devons-nous procéder maintenant à la nomination du bureau définitif du Sénat?

La vérification des pouvoirs étant terminée, l'élection du bureau définitif s'impose. Dans ce cas, le point suivant de notre ordre du jour serait examiné par le bureau définitif du Sénat. J'y trouverais d'ailleurs certains avantages personnels. *(Sourires).*

Sommes-nous d'accord pour procéder immédiatement à la nomination du bureau défintif? *(Assentiment.)*

NOMINATION DU BUREAU DEFINITIF

BENOEMING VAN HET VAST BUREAU

M. le Président. — Nous allons procéder à la nomination du bureau définitif.

Je vous rappelle, Mesdames, Messieurs, que, conformément à l'article 8 du règlement, le Sénat procède, par des élections distinctes, à la nomination : 1° d'un président; 2° d'un premier vice-président; 3° d'un deuxième vice-président; 4° d'un troisième vice-président; 5° de six secrétaires; 6° de cinq questeurs.

La nomination des secrétaires et celle des questeurs est faite par scrutin de liste.

Suivant les dispositions de l'article 9, le président n'est proclamé élu que s'il obtient la majorité absolue des suffrages des membres présents.

Il va être procédé à l'élection du président.

La parole est à M. Gillon.

M. Gillon. — Mesdames, Messieurs, lors de la rentrée de la Chambre des représentants, le président de notre groupe a proposé de postposer l'élection du bureau définitif jusqu'à la constitution du gouvernement.

Une proposition analogue avait été formulée en 1961 par l'honorable M. Lefère, président du groupe P.S.C. Elle avait reçu l'assentiment des membres des groupes socialiste et libéral.

La proposition de M. René Lefebvre n'a pas été acceptée par la majorité de l'autre assemblée. Nous ne désirons pas du tout la reproduire ici, non que nous ne la trouvions pas raisonnable, mais parce que nous considérons comme inacceptable qu'une des assemblées fût constituée et que l'autre ne le fût pas.

Dans ces conditions, et, étant donné que le vote que nous allons émettre n'entraîne aucune espèce de conséquence politique, je me permets de présenter à vos suffrages la candidature de M. Paul Struye, président sortant.

Ik stel voor, Dames en Heren, de heer Paul Struye, uittredend Voorzitter van de Senaat, te herkiezen als Voorzitter van de hoge vergadering. *(Handgeklap op alle banken.)*

M. le Président. — La parole est à M. Rolin.

M. Rolin. — Les acclamations du Sénat démontrent que tous les anciens sénateurs qui ont très longtemps apprécié la présence de M. Struye à la présidence désirent lui renouveler leur confiance. Je suis personnellement convaincu que les nouveaux sénateurs se trouveront bien de cette recommandation. *(Nouveaux applaudissements sur tous les bancs.)*

M. le Président. — Il va être procédé à l'élection du premier vice-président. *(Exclamations sur de nombreux bancs.)*

M. Harmegnies. — Le président n'a pas encore été élu!

M. le Président. — Je considère le président élu par acclamations.

M. Harmegnies. — Il faut un vote.

M. le Président. — L'assemblée désire-t-elle un vote par assis et levé?

M. De Winter. — Il faut constater la volonté de l'assemblée.

M. le Président. — Je mets donc aux voix la candidature de M. Paul Struye à la présidence du Sénat.

— Cette candidature, mise aux voix par assis et levé, est adoptée.

Die candidatuur, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

M. le Président. — Je proclame donc M. Paul Struye élu président du Sénat. *(Applaudissements sur tous les bancs.)*

Il va être procédé à l'élection du Premier vice-président. Quelqu'un demande-t-il la parole?

M. Rolin. — Je propose la candidature de M. Crommen comme premier vice-président.

M. le Président. — N'y a-t-il pas d'opposition à la proposition qui vient d'être faite?

Je mets aux voix l'élection de M. Crommen comme premier vice-président du Sénat.

— Cette candidature, mise aux voix par assis et levé, est adoptée.

Die candidatuur, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

M. le Président. — Je proclame M. Crommen premier vice-président du Sénat. *(Applaudissements sur tous les bancs).*

Il va être procédé à l'élection du deuxième vice-président.

M. Rolin. — Je propose la candidature de M. Henri Moreau de Melen. *(Applaudissements).*

M. le Président. — Je mets aux voix l'élection de M. Henri Moreau de Melen, comme deuxième vice-président du Sénat.

— Cette candidature, mise aux voix par assis et levé, est adoptée.

Die kandidatuur, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

M. le Président. — Je proclame M. Henri Moreau de Melen deuxième vice-président du Sénat. *(Applaudissements sur tous les bancs).*

Il va être procédé à l'élection du troisième vice-président.

La parole est à M. Leemans.

M. Leemans. — Je propose la candidature du baron Warnant.

M. le Président. — Je mets aux voix l'élection de M. le baron Warnant comme troisième vice-président du Sénat.

— Cette candidature, mise aux voix par assis et levé, est adoptée.

Die candidatuur, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

M. le Président. — Je proclame M. le baron Warnant troisième vice-président du Sénat. *Applaudissements sur tous les bancs).*

Il va être procédé à la nomination de six secrétaires.

La parole est à M. Leemans.

De heer Leemans. — Mijnheer de Voorzitter, als secretarissen dragen wij voor de heren Demarneffe, Stubbe en Van Doninck.

M. le Président. — La parole est à M. Rolin.

M. Rolin. — Mon groupe propose d'élire MM. Lacroix et Vander Bruggen.

M. le Président. — La parole est à M. Gillon.

M. Gillon. — Au nom de mon groupe, je propose la désignation de M. Hilaire Lahaye.

M. le Président. — Le nombre de candidats présentés étant égal au nombre des mandats à conférer et personne ne demandant la parole, je proclame élus comme secrétaires : MM. Demarneffe, Stubbe, Van Doninck, Lacroix, Vander Bruggen et Lahaye *(Applaudissements).*

Nous passons maintenant à la nomination de cinq questeurs.

La parole est à M. Leemans.

De heer Leemans. — Wij stellen de heren Oblin en De Man voor.

M. le Président. — La parole est à M. Rolin.

M. Rolin. — Nous proposons MM. Harmegnies et Machtens.

M. le Président. — La parole est à M. Gillon.

M. Gillon. — Je propose à vos suffrages le nom de M. Pierre Descamps.

M. le Président. — Personne ne demandant la parole et le nombre des candidats étant égal au nombre des mandats à conférer, je proclame MM. Oblin, De Man, Harmegnies, Machtens et Descamps élus comme questeurs *(Applaudissements).*

Le bureau définitif du Sénat étant constitué, je prie M. le Président Struye et MM. les secrétaires de remplacer le bureau provisoire.

(Aux applaudissements de l'assemblée, M. Struye monte à la tribune présidentielle et, après avoir donné l'accolade à M. le doyen d'âge, prend place au bureau, assisté de MM. Demarneffe et Lacroix, secrétaires.)

(Toegejuicht door de vergadering, begeeft de heer Struye zich naar het bureau en, na het oudste lid in jaren te hebben omhelsd, neemt hij plaats in de voorzitterszetel, met naast zich de heren Demarneffe en Lacroix, secretarissen.)

TOESPRAAK VAN DE HEER VOORZITTER

ALLOCUTION DE M. LE PRESIDENT

De heer Voorzitter *staat op en houdt volgende toespraak :*

Dames en Heren, eens te meer dank ik u van ganser harte voor de grote eer die mij aangedaan wordt door mijn herkiezing als Voorzitter van uw Vergadering.

Het spreekt vanzelf dat ik mijn best zal doen om het vertrouwen dat u mij geschonken hebt, waardig te blijven, in de geest van verstandhouding en vriendelijke samenwerking, die de betrekkingen tussen de Voorzitter, de leden van het bureau en al de senatoren, zonder onderscheid van partij, in de loop van onze geschiedenis, altijd gekenmerkt heeft.

Vele leden — niet minder dan 61 indien ik mij niet vergis — zullen voor de eerste maal hier zitting hebben, hetgeen bewijst dat de herziening van de samenstelling van de Senaat wellicht gemakkelijker is dan de herziening van de Grondwet.

Allen heet ik hartelijk welkom. Ik ben er zeker van dat zij de tradities van onze Vergadering zullen hoog houden, met steeds voor ogen de eerbied voor elkanders opvattingen en het algemeen belang van het land. In de Senaat hebben de vaste overtuiging en de getrouwheid aan het eigen standpunt zich steeds kunnen uiten met de onmisbare vrijheid, zoals het past in een democratisch land, doch ook met de gematigheid in de woorden die — verre van de gedachten die men verdedigt te verzwakken — er een bijzonder opbouwende en overtuigende kracht aan verleent.

Monsieur le doyen d'âge, votre présidence a été marquée par un réjouissant paradoxe.

Il est sans précédent qu'un des plus « jeunes » membres de l'Assemblée — car vous n'avez pénétré pour la première fois dans cet hémicycle qu'il y a quelques jours à peine — se voit sans délai et sans transition promu aux responsabilités du doyen d'âge qui normalement n'échoient qu'à des sénateurs chevronnés, après de très longues années de mandat.

M. Harmegnies. — C'est le rajeunissement des cadres. *(Sourires.)*

M. le Président. — Peut-être pouvons-nous voir dans cette accession exceptionnellement rapide une manifestation, à vrai dire imprévue, de cette « expansion universitaire » dont il a beaucoup été question, ici même, voici peu. *(Sourires.)*

Vous avez, en effet, été un brillant professeur avant d'être l'actif et éloquent recteur d'une de nos universités. Votre carrière a été vouée à l'enseignement de la logique et vous retrouverez ici beaucoup de vos anciens élèves qui n'ont pas perdu le souvenir de votre science et de votre distinction, nuancées de causticité.

En vous exprimant avec déférence les remerciements de cette assemblée, je forme le vœu qu'avec la collaboration de tous vos collègues, anciens étudiants ou non, vous puissiez contribuer à faire la preuve que s'il y a peut-être parfois des frontières entre la logique et la politique, elles peuvent aussi, pour le plus grand bien du pays, être harmonieusement conciliées. *(Applaudissements sur tous les bancs.)*

Ik dank ook onze jonge secretarissen voor hun minzame bereidwilligheid. Ik durf de hoop te koesteren, dat zij over een halve eeuw, rond het jaar 2015 of zo wat, op hun beurt een openingsvergadering als « ouderdomsdeken » zullen kunnen voorzitten.

Dames en Heren, wij houden deze vergadering in tamelijk abnormale omstandigheden. Voor de regeringscrisis kon tot nu toe geen oplossing gevonden worden.

De eerste moeilijkheid ligt hierin, dat de nieuwe Senaat een Grondwetgevende Kamer is, aan wie opdracht gegeven werd de Grondwet te herzien.

Het vraagstuk werd zeer grondig door de vorige Kamers bestudeerd.

Het lag echter voor de hand — en dat werd soms uit het oog verloren — dat deze Kamers slechts bevoegd waren om een voorbereidende taak te vervullen en dat het aan het nieuw gekozen parlement behoorde zich soeverein uit te spreken over de definitieve tekst der aan herziening onderworpen artikelen.

Het is altijd een zeer kiese taak een Grondwet te wijzigen. Men moet voorzichtig te werk gaan. Men moet de gevaren van het perfectionisme niet onderschatten. Men moet zich alleszins geen moeite besparen om een zo ruim mogelijke meerderheid tot stand te brengen met het oog op het algemeen welzijn van het land. En in de gegeven omstandigheden moet men meer in het bijzonder oplossingen trachten te vinden, die de rechtmatige belangen en verzuchtingen van onze beide gemeenschappen op doelmatige wijze in de toekomst zullen waarborgen en de broodnodige eenheid van het land zullen verstevigen.

Naar mijn bescheiden mening hebben trouwens de teksten minder belang dan de geest, die hen leefbaar moet maken.

De verkiezingen van 23 mei l.l. hebben — en dit is een verheugend verschijnsel — het bewijs bijgebracht dat de overgrote meerderheid van de bevolking trouw blijft aan het gemeenschappelijk vaderland en aan de eendracht tussen alle Belgen; Vlamingen, Walen en Brusselaars wensen samen voort te leven, al kunnen vanzelfsprekend de modaliteiten van de samenleving aan nieuwe strekkingen aangepast worden. Evolutie moet niet met afbraak verward worden.

De hedendaagse wereld streeft ernaar grote en machtige economische en zelfs politieke « ensembles » tot stand te brengen. Men heeft vaak gezegd, dat tegenover de twee reuzen die Europa omringen, geen plaats meer bestaat voor een familie van dwergen.

Wij zouden die evolutie tegenwerken en tegen de stroom oproeien zo wij in ons klein land de weg van de verdeeldheid opgingen. Noch het land, noch de ene of de andere van onze gemeenschappen zouden ermee gediend zijn.

Ik uit de wens dat ieder van ons het zijne zou bijdragen om blijk te geven van goede wil en van verzoeningsgeest om bij wederzijdse toegevingen de volle bloei van onze gemeenschappen te verzekeren, met eerbiediging van de gelijkheid, in rechte en in feite, waarop onze beide kulturen, die per slot van rekening ons land verrijken, een onbetwistbaar recht hebben.

Mesdames, Messieurs, je vous convie à ne pas exagérer outre mesure la gravité et les dangers des divergences qui peuvent nous opposer en matière constitutionnelle comme d'ailleurs en d'autres domaines, ainsi qu'il est normal dans un régime démocratique qui répugne au monolithisme.

Tant de choses nous rassemblent sur le plan économique, historique, géographique, culturel, nous avons vécu et surmonté ensemble tant d'épreuves, au cours d'un long passé commun, nous sommes si étroitement unis par un même attachement à la liberté, à la démocratie, aux institutions parlementaires et à la paix qu'il serait inconcevable, et contraire à toutes nos traditions, que nous ne sachions pas faire face à nos responsabilités de constituants et que nous n'arrivions pas, avec un minimum de bonne volonté et d'imagination, à résoudre les problèmes que pose la nécessaire révision de notre pacte fondamental, afin de pouvoir ensuite avec la liberté d'esprit requise, nous consacrer au contrôle de la gestion des affaires publiques et, en particulier, des finances de l'Etat, ce qui demeure notre mission permanente et primordiale *(Applaudissements sur divers bancs)*.

Mesdames, Messieurs, l'optimisme est l'hygiène et le style de vie des hommes sains et des peuples forts. A ceux qui soulignerait les difficultés de l'heure, et qui feraient état de conflits qui seraient impossible à résoudre, je suis tenté de répondre par le mot du philosophe : « Il n'y a qu'une différence entre ce qui est difficile et ce qui est impossible : ce qui est difficile peut être réalisé sans délai, ce qui est impossible demande un peu plus de temps ». *(Sourires.)*

Et comment n'évoquerais-je pas ici les leçons de la crise scolaire?

Durant un siècle, la Belgique avait été divisée en deux blocs farouchement et selon toute apparence, irréductiblement hostiles. Nous avions pris l'étrange habitude de parler de la guerre scolaire comme s'il s'agissait d'une institution nationale. Des majorités successives avaient conféré le pouvoir tantôt à l'un, tantôt à l'autre des adversaires en présence.

Il s'est fait pourtant qu'en quelques mois la bonne volonté réciproque a su créer un climat d'entente et trouver d'heureuses formules de règlement pacificateur.

Je me refuse à croire qu'un pays qui a su résoudre dans l'élégance, la dignité et le respect de toutes les convictions un conflit aussi déchirant, serait incapable de résoudre dans le même esprit les problèmes que posent aujourd'hui les relations entre Flamands et Wallons. *(Très bien! sur certains bancs à droite.)*

Me permettez-vous, à cet égard, mes chers collègues, sans citer de noms qui sont d'ailleurs gravés dans vos mémoires, de vous rappeler qu'il se trouva alors, au sein de notre Assemblée, des sénateurs dont la clairvoyance, le courage et le sens de l'Etat contribuèrent, de façon décisive, à l'apaisement dont le pays tout entier se félicite aujourd'hui?

Je forme le vœu fervent et j'ai la profonde conviction qu'on verra, cette fois encore, sur tous les bancs de cette Assemblée des sénateurs consacrant le meilleur d'eux-mêmes à assurer sur des bases solides la collaboration harmonieuse et fraternelle de tous les Belges.

Ik verklaar de Senaat voor samengesteld. Er zal kennis van gegeven worden aan de Koning en aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Je déclare le Sénat constitué. Il en sera donné connaissance au Roi et à la Chambre des représentants. *(Vifs applaudissements sur tous les bancs.)*

HULDE AAN DE SLACHTOFFERS VAN DE RECENTE GEBEURTENISSEN IN KONGO

HOMMAGE AUX VICTIMES DES RECENTS EVENEMENTS AU CONGO

De heer Voorzitter *staat op en richt zich in volgende bewoordingen tot de rechtopstaande Vergadering :* Dames en Heren, talrijke landgenoten, evenals enkele vreemde onderdanen, zijn helaas het slachtoffer geweest van een afgrijselijke en weerzinwekkende massamoord in Noord-Oost Kongo. Velen onder hen hadden onmenselijke en barbaarse folteringen ondergaan.

Met een diepe doch ook verontwaardigde ontroering buigen wij eerbiedig voor de rouw van hun families en van de congregaties waarvan velen onder hen deel uitmaken.

Mesdames, Messieurs, la vie de ces hommes et de ces femmes, parmi lesquels on comptait un grand nombre de missionnaires, avait été toute de courage et de dévouement. En dépit des dangers croissants, ils étaient demeurés obstinément, inébranlablement fidèles à leur haute mission civilisatrice.

Ils n'avaient pas songé un instant à abandonner dans l'épreuve les populations auxquelles ils dispensaient généreusement, avec un don total d'eux-mêmes, les bienfaits de leur présence, de leur enseignement et de leurs exemples. Ils ont fait volontairement le sacrifice de leur vie.

Il n'est pas de mort plus glorieuse que celle des martyrs de leur foi et de leur charité.

Puisse ce drame affreux marquer enfin le terme des souffrances dont tant d'entre nos compatriotes ont été les innocentes victimes sur cette terre lointaine qui nous est plus chère encore depuis qu'ils l'ont noblement fécondée de leur sang.

Nous nous sentons tous le cœur profondément meurtri. Mais nous éprouvons aussi, si douloureuse soit-elle, une fierté émue, à la pensée que des hommes et des femmes de chez nous ont été, dans des circonstances atroces, le modèle pathétique des plus hautes vertus humaines.

Ik vraag u een ogenblik stilte in acht te nemen.

Je vous invite à vous recueillir un moment à leur grande mémoire.

— De Senaat neemt een ogenblik stilte in acht.

Le Sénat observe une minute de silence.

DECES D'ANCIENS SENATEURS

OVERLIJDEN VAN OUD-SENATOREN

M. le Président. — Le Sénat a appris avec un vif regret la mort de M. Versieren, ancien sénateur provincial de Flandre orientale; M. Vinois, ancien sénateur de l'arrondissement de Tournai-Ath; M. Buisseret, ancien sénateur de l'arrondissement de Liège.

De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Versieren, gewezen provinciaal senator van Oost-Vlaanderen; de heer Vinois, gewezen senator voor het arrondissement Doornik-Aat; de heer Buisseret, gewezen senator voor het arrondissement Luik.

Votre Président a adressé les condoléances de l'assemblée aux familles de nos regrettés anciens collègues.

Uw Voorzitter heeft het rouwbeklag van de vergadering aan de families van onze betreurde gewezen medeleden betuigd.

ONDERZOEK VAN GELOOFSBRIEVEN

VERIFICATION DE POUVOIRS

De heer Voorzitter. — Tijdens zijn vorige vergadering heeft de Senaat het onderzoek van de geloofsbrieven der senatoren, die door de provinciale raad van Oost-Vlaanderen waren verkozen, in beraad gehouden.

Zoals de Senaat daarstraks heeft beslist, stel ik u voor nu het aanvullend verslag van de Commissie voor Onderzoek der Geloofsbrieven te horen.

Au cours de notre dernière séance, nous avons suspendu la vérification des pouvoirs des sénateurs élus par le conseil provincial de Flandre orientale.

Ainsi que le Sénat en a décidé tantôt, je vous propose d'entendre maintenant le rapport complémentaire de la Commission de Vérification des Pouvoirs à ce sujet.

Het woord is aan de heer De Baeck, verslaggever.

De heer De Baeck, verslaggever. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, uw verslaggever van de Commissie voor Onderzoek van de Geloofsbrieven der senatoren die door de provinciale raad van Oost-Vlaanderen waren gekozen, bevindt zich wellicht vandaag op deze tribune in de vervelendste toestand waarin een verslaggever zich kan bevinden.

De verslaggever moet u immers rekenschap geven van de werkzaamheden die hedenmorgen in de commissie hebben plaats gehad en die tot na 12 h 30 m hebben geduurd. Het is vanzelfsprekend onmogelijk geweest tijdens de tijdspanne tussen 12 h 30 m en het begin van deze openbare vergadering een schriftelijk verslag op te stellen. Ik zal dus verplicht zijn te improviseren over zeer delicate juridische kwesties en over feiten die u wellicht meer zullen interesseren, maar waarover ik bijzonder discreet zal moeten zijn.

Wij hebben deze morgen in de commissie kennis gekregen van de gegevens van het strafrechtelijk onderzoek dat, op verzoek van het parket van de procureur des Konings te Gent werd ingesteld. Deze gegevens werden via de Minister van Justitie aan de commissie overgemaakt, met dien verstande dat zij konden worden medegedeeld aan de leden van de commissie, maar dat zij voor het overige vertrouwelijk dienden te blijven.

Alvorens ik u zal mededelen, voor zover het kan, welke de gegevens zijn die door het strafrechtelijk onderzoek aan het licht werden gebracht, wens ik u andermaal enkele toelichtingen te verstrekken over de tamelijk kiese juridische problemen die bij de beoordeling van de geldig- of ongeldigverklaring van deze verkiezing worden gesteld.

Ten eerste, moge ik er u met nadruk aan herinneren dat het de Senaat alleen is die te oordelen heeft over de geldigheid van de verkiezing van zijn leden.

Ten tweede, moge ik er andermaal de nadruk op leggen, zoals ik trouwens vorige week in openbare vergadering reeds heb gedaan, dat dit oordeel totaal gescheiden is van de strafrechtelijke procedure, van vervolgingen en van een gebeurlijk vonnis dat door de strafrechtbank over dezelfde feiten zou worden geveld. Dit betekent dat het zeer goed mogelijk is dat de Senaat op een bepaald ogenblik de verkiezing van bepaalde leden ongeldig verklaart, hoewel het strafrechtelijk onderzoek, waaruit de Senaat de overtuiging voor zijn beslissing heeft geput, tot bevel van niet vervolging of tot vrijspraak zou leiden. Zoals het even goed mogelijk is dat de Senaat op een bepaald ogenblik de verkiezing van zekere van zijn leden geldig verklaart na kennis te hebben genomen van de gegevens van het strafrechtelijk onderzoek, hoewel, spijts deze geldigverklaring, later een strafrechtelijke vervolging wordt ingesteld en een veroordeling wordt uitgesproken.

Het is niet gemakkelijk voor niet-juristen dit onderscheid te maken, omdat zij terecht kunnen doen opmerken dat het toch om dezelfde feiten gaat. In zekere mate gaat het inderdaad over dezelfde feiten, maar die moeten vanuit een verschillend standpunt worden beoordeeld.

Wat de strafrechtbank moet nagaan, is of tegen bepaalde personen bepaalde feiten kunnen worden bewezen die onder toepassing van het strafrecht vallen. Wat wij moeten nagaan wanneer wij ons uitspreken over de geldigverklaring van de verkiezing van één of meer leden, is of de feitelijke gegevens die ons worden voorgelegd, het bewijs leveren dat de verkiezing al of niet op regelmatige wijze is geschied.

Bij die beoordeling spreken wij noch een veroordeling noch een vrijspraak uit van wie ook. Dat is niet onze taak. Wij moeten alleen nagaan of bepaalde feiten, uitgaande van personen die wij niet eens moeten vernoemen — wat ik dan ook niet zal doen — al of niet voldoende vaststaan om ons de overtuiging te geven dat een verkiezing op onregelmatige of op regelmatige wijze is gebeurd.

Dat is het juridische standpunt waarvan uw commissie bij haar onderzoek is uitgegaan.

Wat zijn nu de gegevens van dat onderzoek, in de mate dat het mij mogelijk is u deze bekend te maken?

Wat ik u natuurlijk kan mededelen, is dat, zoals u weet, door het parket van Gent een dubbel onderzoek is geopend. Er is een onderzoek geopend tegen één bepaalde persoon, de heer Diependaele, en er is een onderzoek geopend tegen een aantal andere onbekende personen.

Terloops wijs ik er op dat degenen die kennis hebben kunnen nemen van het dossier duidelijk tot de conclusie zijn gekomen dat, in tegenstelling tot wat hier verleden week door een van onze collega's is beweerd, het onderzoek op de meest correcte en wettelijke wijze heeft plaatsgehad. Ik ben er trouwens van overtuigd dat de heer Diependaele zelf dit niet zal tegenspreken?

Wat zijn nu de gegevens van dat onderzoek? Uit dat onderzoek blijkt dat verschillende getuigen, die zelf provincieraadsleden zijn, verklaren dat hun door verschillende personen rechtstreeks of onrechtstreeks belangrijke geldbedragen zijn aangeboden opdat ze hun stem zouden uitbrengen ten voordele van een bepaalde kandidaat die niet de kandidaat van hun partij was. Die verklaringen zijn eensluidend en stellig.

Uw commissie moest daaruit alleen nog een besluit trekken.

U weet dat uw commissie u drie voorstellen kan doen.

Ten eerste, kan ze u voorstellen de verkiezing geldig te verklaren en tot de validatie van de gekozen senatoren over te gaan. Terloops herinner ik u er nogmaals aan dat het niet gaat om de ongeldigheid van de verkiezing van één senator, maar om de geldigheid of de ongeldigheid van de verkiezing van provinciale senatoren door de provincieraad van Oost-Vlaanderen en, wanneer die verkiezing om één of andere reden ongeldig wordt verklaard, geldt dit dus niet voor één der gekozenen maar voor alen.

Toen wij in het dossier de verklaringen lazen die ik u zeer in het kort heb geschetst, zult u echter begrijpen dat het onmogelijk was in geweten te zeggen dat deze verkiezing op regelmatige wijze had plaatsgehad.

Ten tweede, kon uw commissie u voorstellen andermaal de geldigverklaring der geloofsbrieven te verdagen tot wanneer, bij voorbeeld, strafrechtelijk over de zaak uitspraak was gedaan. Uw commissie heeft echter gemeend dat ook deze oplossing niet verantwoord was. Immers, het oordeel van uw commissie en van de Senaat moet gesteund zijn op de gegevens van een onderzoek, op feiten die in dat onderzoek worden bewezen en niet op een gerechtelijke beslissing die voor de Senaat van geen waarde is. De beslissing van de Senaat is trouwens evenmin van betekenis voor een gerecht, daar beide instanties zich op verschillende gebieden bewegen.

Bovendien zou dergelijke verdaging tot gevolg hebben dat wij over de verkiezing van die provinciale senatoren gedurende maanden in onzekerheid zouden blijven.

Ten derde, kon uw commissie u voorstellen de verkiezing van die provinciale senatoren nietig te verklaren en ik heb de eer de Senaat deze beslissing van de commissie voor te leggen.

De gevolgen van het goedkeuren van deze beslissing kunnen op geen enkel plan en voor niemand hinderlijk zijn, vermits het hier gaat om een verkiezing met een beperkt kiezerskorps. Immers, alleen de provincieraadsleden nemen aan deze verkiezing deel. De zitting van de provincieraden is op het ogenblik open en de betrokken raad kan dus zonder bezwaar op zeer korte termijn bijeengeroepen worden.

Met het oog op de verkiezing van de provinciale senatoren van Oost-Vlaanderen moeten er weliswaar nieuwe kandidaturen worden voorgedragen, doch volgens de inlichtingen waarover ik beschik, kan deze operatie binnen een tijdspanne van ongeveer veertien dagen gebeuren. Dit uitstel van veertien dagen kan bezwaarlijk in de huidige politieke omstandigheden hinderlijk worden genoemd voor de werkzaamheden van onze vergadering.

Alle voorgedragen kandidaten zullen een eerlijke kans krijgen om gekozen te worden. De verkiezing kan dus opnieuw gebeuren, ik zal niet zeggen met dezelfde waarborgen als de vorige, maar met betere waarborgen.

Het zal de eerste keer zijn in de geschiedenis van ons land dat de Senaat een dergelijke beslissing neemt. Er zijn wel precedenten van bezwaren tegen de ene of andere verkiezing, maar er werd nooit besloten tot vernietiging van een verkiezing. Wanneer de Senaat echter kennis krijgt van feiten die voor eenieder welke ze objectief beschouwt, een aanduiding zijn dat verkiezingen onregelmatig zijn geschied, dan meen ik dat het de plicht is van de Senaat met de gepaste voorzichtigheid en de nodige gestrengheid op te treden en die verkiezingen nietig te verklaren. Dit kan alleen maar een goede invloed hebben op het publiek dat het nogal vaak heeft over dergelijke geschiedenissen waarvan echter het bewijs niet wordt geleverd.

De commissie stelt de Senaat dus voor de verkiezing nietig te verklaren opdat binnen veertien dagen tot een betere, juistere en regelmatiger verkiezing zou kunnen worden overgegaan. *(Handgeklap op verschillende banken.)*

Sta mij toe, Mijnheer de Voorzitter, u de tekst van het besluit van de commissie te overhandigen.

De heer Voorzitter. — Dames en Heren, het besluit van de commissie luidt als volgt :

« De commissie stelt aan de Senaat voor te beslissen de geloofsbrieven van de senatoren op 8 juni 1965 verkozen ter provincieraad van Oost-Vlaanderen niet geldig te verklaren en die verkiezing te vernietigen. »

Het woord is aan de heer Van Laeys.

De heer Van Laeys. — Ik zou graag aan de heer verslaggever het volgende willen vragen...

De heer De Baeck. — Dat zal wel een moeilijke vraag zijn, mijnheer Van Laeys.

De heer Van Laeys. — Misschien.
Kunt u zeggen of de verklaringen uitgaande van sommige leden van de provinciale raad van Oost-Vlaanderen eensluidend zijn over die pogingen tot omkoperij?

De heer De Baeck. — Ik kan u zeggen dat er verklaringen zijn van vijf raadsleden, die allen beweren dat hun aanbiedingen werden gedaan om hun stem op een bepaalde wijze uit te brengen.

De heer Jorissen. — Zijn het provincieraadsleden van één partij of van verschillende partijen?

De heer De Baeck. — U moet begrijpen, Mijnheer Jorissen, dat ik mij in een delicate situatie bevind. Ik geloof dat het in het voordeel is van iedereen discretie te betrachten. Ik wens geen details te geven over personen of feiten aan te halen die personen zouden kunnen kenbaar maken. Dan zou ik gaan buiten de perken van de toelating die mij werd verleend door de procureur-generaal.

De heer Jorissen. — Hoe kunnen wij dan oordelen?

De heer Diependaele. — Wij vragen niet dat u ons die personen zoudt kenbaar maken...

De heer Vander Bruggen. — De heer Diependaele is geen senator, hij heeft zijn eed nog niet afgelegd.

De heer De Baeck. — De heer Diependaele heeft het recht tussenbeide te komen.

De heer Voorzitter. — Dat is ontegensprekelijk zijn recht.

De heer Jorissen. — Dat zou eraan ontbreken!

De heer Vander Bruggen. — Hij heeft niet de eed afgelegd als senator en is nog niet bevestigd in zijn functie.

De heer Voorzitter. — Ik heb aan de heer Diependaele het woord verleend.

U hebt het woord, Mijnheer Diependaele.

De heer Diependaele. — Ik zou de heer De Baeck twee vragen willen stellen : ten eerste, ik vraag niet dat er namen zouden genoemd worden, maar het is van uitzonderlijk belang voor ons dat wij zouden weten of de klachten uitgaan van leden van eenzelfde partij; ten tweede, zou ik willen weten wat de houding zal zijn van de Senaat als bij een volgende verkiezing door de provinciale raad van Oost-Vlaanderen, door mensen van een andere clan eenzelfde klacht wordt gedaan.

De heer Van Hoeylandt. — Het heeft niet het minste belang van welke partij de klacht uitgaat.

De heer Diependaele. — Ik vraag niet, Mijnheer Van Hoeylandt, dat er namen zouden worden genoemd, maar wij wensen — en dat heeft voor ons zeer veel belang — te weten of al de klachten uitgaan van éénzelfde kant.
Waarom heeft die kleine groep haar klachten niet geuit vóór de verkiezingen?
Ik herhaal het : wat zal er gebeuren als bij een volgende verkiezing nog eens mensen gaan beweren dat zij door de heer Diependaele of door een andere werden opgebeld met aanbiedingen in ruil voor hun stem?
Mijnheer de Voorzitter, waarschijnlijk zal de Senaat de conclusies van de commissie aannemen en zal de provinciale raad van Oost-Vlaanderen tot een nieuwe verkiezing moeten overgaan. Mocht echter de commissie niet gevolgd worden, dan zal ik vragen dat mijn parlementaire onschendbaarheid wordt opgeheven, want ik wens voor het gerecht geconfronteerd te worden met de personen van wie die klachten uitgaan; ik vraag niet beter.

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de verslaggever.

De heer De Baeck. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, eerst en vooral, voor enkele onstuimige collega's, wil ik eraan herinneren — zo de heer Voorzitter het mij toestaat — dat de heer Diependaele hier het woord mag voeren, zoals ikzelf als verslaggever het woord heb gevoerd vóór ik de eed had afgelegd, omdat het hier gaat over voorbereidende werkzaamheden die de Senaat moeten samenstellen. Daar is niet de minste betwisting over.
Indien ik mocht oordelen dat uw vraag van enig belang kan zijn voor de beslechting van de moeilijkheid aan de Senaat voorgelegd, indien het enig nut kon hebben te weten of degenen die een getuigenis hebben afgelegd tot eenzelfde of meerdere partijen behoren, dan zou ik daarop een antwoord geven, wel te verstaan na ruggespraak met de Minister van Justitie, maar ik zie het belang daarvan niet in.

De heer Ballet. — Wij wensen te horen van welke kant het offensief komt.

De heer Voorzitter. — Ik verzoek de leden de verslaggever niet te onderbreken.

De heer De Baeck. — Mijnheer Ballet, ik begrijp zeer goed wat uw bedoeling is. U zou een discussie willen uitlokken over de betrouwbaarheid van de verklaringen door de getuigen gedaan. Ik vel daarover geen oordeel. Ik zeg alleen dat er verschillende zijn die allen over dezelfde feiten, op dezelfde wijze uitspraak hebben gedaan.
Wat het strafgerecht met die getuigenissen zal doen is voor mij zonder het minste belang. Het enige waarop ik mijn overtuiging moet steunen is : zijn er genoeg aanduidingen die mij de overtuiging geven dat die verkiezing niet regelmatig is geschied. Op uw vraag moet ik dus — en ik excuseer mij — het antwoord schuldig blijven.
Wat nu, Mijnheer Diependaele, uw vraag aangaat betreffende de opheffing van uw parlementaire onschendbaarheid ten einde u te kunnen verdedigen, moet ik het volgende antwoorden : Als de Senaat het voorstel van haar commissie volgt, die eenparig van oordeel is de verkiezing nietig te verklaren, dan moet die opheffing niet geschieden. Inderdaad, u zijt voorlopig gedekt door de parlementaire onschendbaarheid door uw verkiezing en door het intreden van de parlementaire zittijd verleden donderdag, te 14 uur. Maar indien de Senaat vandaag de verkiezing die door de provinciale raad van Oost-Vlaanderen werd gedaan nietig verklaart, dan bestaat die parlementaire onschendbaarheid niet meer en kunnen de onderzoeksrechter, de procureur des Konings en de procureur-generaal onmiddellijk, reeds vandaag, het onderzoek hervatten.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, ik stel vast dat wij geen antwoord hebben gekregen op de vraag of die klacht uitging van personen behorende tot één enkele politieke groep.

De heer Diependaele. — Mijnheer de Voorzitter, de heer De Baeck heeft ook niet geantwoord op mijn tweede vraag, namelijk deze : Wat zal er gebeuren indien, na een nieuwe verkizing, een clan dezelfde klacht formuleert?

De heer De Baeck. — U hebt gelijk, Mijnheer Diependaele; ik was het vergeten. U weet dat het niet mijn gewoonte is vragen onbeantwoord te laten.
Wat na de nieuwe verkiezing zal gebeuren is eenvoudig : Ofwel zullen er klachten komen waarin beweerd wordt dat ook bij deze verkiezing dezelfde praktijken zijn gebeurd als bij de vorige en als op die klachten een nieuw onderzoek geschiedt dat nieuwe feiten aan het licht brengt, even ernstig als deze van bij de vorige verkiezing, dan zal de commissie eenzelfde advies uitbrengen. Maar indien bij de aanstaande verkiezing, afgezien van degenen die zullen verkozen worden, zich geen enkel feit voordoet waaruit wij kunnen afleiden — zelfs als het resultaat van de nieuwe verkiezing hetzelfde is als van de vorige — dat enige onregelmatigheid zou zijn geschied, dan zal de commissie voorstellen die verkiezing geldig te verklaren.

De heer Diependaele. — Die feiten zijn er nu ook niet.
De klacht gaat uit van personen die een clan vormen en die links en rechts telefoneren : ik bied u 100 000 of 200 000 F aan voor uw stem. Al wat men heeft willen doen is iemand van de volksunie weren.

De heer Ballet. — Ik zou alleen aan de heer De Baeck willen vragen of de personen die beschuldigingen tegen de heer Diependaele hebben geuit, onder eed werden verhoord?

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de heer verslaggever.

De heer De Baeck. — Mijnheer de Voorzitter, het onderzoek, voor zover het thans gevorderd is, bestaat alleen uit ondervragingen gedaan door de gerechtelijke politie. De verklaringen afgelegd voor de gerechtelijke politie worden niet onder eed gedaan. Maar het onderzoek is pas begonnen. Vermoedelijk, bijna zeker, zullen in de toekomst, die personen opgeroepen worden om andermaal voor de onderzoeksrechter te getuigen. Zij zullen zeer zeker geconfronteerd worden en dan zullen hun verklaringen onder eed dienen te worden gedaan. Moest ik in uw plaats zijn, dan zou ik zeker niet aandringen om vooruit te lopen op het onderzoek. Ik geloof dat het in eenieders belang is dat men daarover discretie bewaart.

De heer Voorzitter. — Vraagt niemand meer het woord? Dan gaan wij over tot de stemming.

Voici donc les conclusions du rapport :

« La commission propose au Sénat de décider que les pouvoirs des sénateurs élus le 8 juin 1965 par le conseil provincial de Flandre orientale ne sont pas valables et d'annuler cette élection. »

Je mets ces conclusions aux voix.

— Ces conclusions, mises aux voix par assis et levé, sont adoptées.

Die besluiten, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, worden aangenomen.

M. le Président. — Il en sera donné connaissance au Ministre de l'Intérieur.

De beslissing van de Senaat zal medegedeeld worden aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

BENOEMING VAN DE VASTE COMMISSIES EN VAN DE BIJZONDERE COMMISSIES ALSMEDE VAN DE AFVAARDIGINGEN BIJ DE EUROPESE VERGADERINGEN

NOMINATION DES COMMISSIONS PERMANENTES ET DES COMMISSIONS SPECIALES ET DES DELEGATIONS AUX ASSEMBLEES EUROPEENNES

De heer Voorzitter. — Dames en Heren, het volgende punt van onze agenda is de benoeming van de vaste commissies en van de bijzondere commissies.

Ik geloof dat, in de huidige omstandigheden, het geraadzaam is de samenstelling van die commissies te verdagen tot na de samenstelling van de regering.

Je crois qu'il est normal de reporter la nomination des commissions jusqu'après la constitution du gouvernement.

Nochtans, Dames en Heren, zou misschien een uitzondering kunnen gemaakt worden wat betreft de Commissie voor Buitenlandse Zaken. Het zou misschien mogelijk zijn, ja zelfs aangewezen, deze commissie samen te stellen bij gelegenheid van onze eerstvolgende vergadering, die waarschijnlijk binnen vijftien dagen zal plaats hebben.

Les chefs des groupes avec lesquels je me suis entretenu ont estimé que si la crise se prolonge il pourrait être utile de constituer sans autre retard la Commission des Affaires étrangères, car il n'est pas normal que le parlement soit dans l'impossibilité de discuter, même au sein de sa commission compétente, les problèmes de l'actualité internationale.

Cette constitution pourrait se faire au cours de notre prochaine séance, lorsque nous nous réunirons pour entendre le nouveau rapport de la commission de vérification des pouvoirs, suite à la nouvelle élection des sénateurs de la Flandre orientale.

L'assemblée est-elle d'accord à ce sujet? *(Assentiment.)*

Dan wordt aldus beslist.

Il en est ainsi décidé.

Ik geloof, Dames en Heren, dat hetzelfde kan worden gedaan voor de benoeming van de afgevaardigden van de Senaat in de Europese vergaderingen.

Il y a lieu de désigner sept délégués au Parlement européen, à l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe et à l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale et dix délégués au Conseil interparlementaire Benelux,

Ik stel u voor al die benoemingen te doen tijdens onze eerstkomende vergadering. Het is niet nodig tot de samenstelling van de regering te wachten om tot deze benoemingen over te gaan. *(Instemming.)*

Ce point figurera donc à l'ordre du jour de notre prochaine séance publique.

MESSAGE — BOODSCHAP

M. le Président. — Par message du 10 juin 1965, la Chambre des représentants a fait savoir qu'elle s'est constituée dans sa séance de ce jour.

Bij boodschap van 10 juni 1965 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers laten weten dat zij zich die dag heeft geconstitueerd.

— Pris pour notification.

Ter kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Cour des comptes — Rekenhof

M. le Président. — Conformément à l'article 14 modifié de la loi du 29 octobre 1846, la Cour des comptes transmet au Sénat, par dépêches des 7, 14 et 28 avril, 19 mai, 2 et 9 juin 1965, les délibérations du Conseil des Ministres :

1° du 9 avril 1965 (n° 1639), relative à des dépenses en marge du budget des Services du Premier Ministre, à charge des articles 28-1, *a*, et 28-1 *b*, dans la limite des crédits supplémentaires à solliciter au feuilleton d'ajustement budgétaire pour ces articles;

2° des 30 avril, 14 et 24 mai 1965 (n°s 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1675, 1676, 1678, 1679), relatives à des dépenses en marge du budget du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur :

a) à charge de la section II : assistance technique, à valoir sur les interventions garanties par les lois du 16 juin 1960 et du 16 juillet 1963, avance pour l'année 1964 au Fonds de solidarité et de péréquation, à concurrence de 188 154 731 F;

b) à charge de la section II, assistance technique, article 28-1 : dépenses relatives aux membres du personnel de la coopération technique (y compris les dépenses des exercices antérieurs relatives aux frais de voyage et soins médicaux) et ce à concurrence de 22 200 000 F au-delà des crédits prévus au budget de l'exercice 1965;

c) à charge de la section II, assistance technique, article 29-1 : Emigration : frais de voyage et d'installation à l'étranger d'émigrants belges (y compris les dépenses relatives à la préparation et à la documentation des émigrants : avances sur achats de terre et équipements, etc., ainsi que l'octroi d'allocations d'études aux enfants belges des membres des coopératives créées au Brésil), et ce dans la limite de 19 200 000 F au-delà des crédits prévus au budget de l'exercice 1965;

d) à charge de la section I, article 25-9 (nouveau), participation financière de la Belgique à l'entretien d'une force de police de l'O.N.U. à Chypre, dans la limite de 6 000 000 F au-delà des crédits prévus au budget de l'exercice 1965;

e) à charge de la section I, article 25-13 (nouveau), don aux victimes de la catastrophe du Chili, dans la limite de 1 000 000 F au-delà des crédits prévus au budget de l'exercice 1965;

f) à charge de la section I, article 29-3 (nouveau), participation de la Belgique au financement des opérations militaires des Nations-Unies au Congo, dans la limite de 160 000 000 F au-delà des crédits prévus au budget de l'exercice 1965;

g) à charge de la section I, article 29-4 (nouveau), acquisition par la Belgique de bons de l'emprunt de l'O.N.U., dans la limte de 60 000 000 F au-delà des crédits prévus au budget de l'exercice 1965;

h) à charge de la section I, article 25-14 (nouveau), intervention de la Belgique dans les frais exposés par le Comité international de la Croix-Rouge dans l'évacuation des ressortissants belges bloqués au Congo, dans la limite de 2 500 000 F au-delà des crédits prévus au budget de l'exercice 1965;

i) à charge de la section II, assistance technique, article 29-2 (nouveau), frais de fonctionnement et d'équipement des équipes administratives en service dans la République démocratique du Congo, dans la limite de 5 000 000 F au-delà des crédits prévus au budget de l'exercice 1965;

3° des 9 avril et 14 mai 1965 (n°s 1644 et 1672), relatives à des dépenses en marge du budget du Ministère de la Justice :

a) à charge de l'article 17.11 (nouveau), frais de fonctionnement de la commission chargée de procéder à une information sur les atteintes à la personne commises dans la République du Congo, actuellement République démocratique du Congo, de la section 1ere, Ministère de la Justice proprement dit, budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1965, jusqu'à concurrence de 356 000 F;

b) à charge de l'article 17.4 (nouveau) (dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement résultant de l'application de la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat), de la section II, jusqu'à concurrence de 2 000 000 F;

4° du 30 avril 1965 (n°s 1658 et 1659), relatives à des dépenses en marge du budget du Ministère de la Défense nationale :

a) à charge de crédits particuliers à ouvrir par la voie du feuilleton d'ajustement de l'exercice en cours aux articles 9.2, 10.2, 26.2 et 28.10, créances relatives à des acquisitions de munitions, tenues de combat et mobiliers et à l'entretien du réseau téléphonique d'infrastructure O.TA.N., afférentes à l'exercice 1964, et ce à concurrence de 137 988 212 F;

b) à charge de l'article 29.2 (nouveau) du titre Ier, dépenses ordinaires, du budget pour 1965, à solliciter à l'intervention du feuilleton d'ajustement de l'exercice en cours, pour la participation de la Belgique à un programme conjoint de réapprovisionnement de l'armée nationale congolaise, à concurrence d'un montant maximum de 100 millions de francs;

5° des 2 avril et 14 mai 1965 (n°s 1636, 1664, 1677), relatives à des dépenses en marge du budget du Ministère des Finances :

a) à charge de l'article 20.3 (nouveau) du budget pour l'exercice 1965, intitulé : « Crédit destiné à permettre l'octroi d'une bonification et intérêts de 4 p.c. maximum aux crédits sur warrants charbonniers, pour un montant maximum de 500 000 000 F, réalisés en vertu des dispositions de la loi du 5 mai 1958, favorisant le financement des stocks des charbonnages, complétée par la loi du 31 décembre 1958 », une somme de 20 000 000 F;

b) à charge de l'exercice 1965, les engagements réguliers de dépenses supplémentaires ci-après :

1° intérêts et amortissements d'emprunts émis par le Congo belge, sous la garantie de l'Etat belge et visés par l'article 4 de la Convention du 6 février 1965 pour le règlement des questions relatives à la dette publique et au portefeuille du Congo belge, ainsi que les frais y afférents, pour un montant de 224 050 000 F;

2° intérêts et amortissement d'un emprunt émis par le Ruanda-Urundi sous la garantie de l'Etat belge et frais y afférents, à concurrence de 10 950 000 F;

c) à charge de l'article 65.412 (nouveau), du budget pour l'exercice 1965 (dépenses extraordinaires), intitulé : « Crédit destiné à permettre l'octroi à l'intervention de la Caisse nationale de Crédit professionnel de crédits, principalement de notoriété, à un taux d'intérêt de 3,5 p.c. aux anciens indépendants d'Afrique désirant se reclasser en Belgique », à concurrence de 200 000 000 F;

6° des 9 avril et 14 mai 1965 (n°s 1642, 1643, 1669), relatives à des dépenses en marge du budget du Ministère de l'Agriculture :

a) à charge de l'article 64.413 du titre II, dépenses extraordinaires, du budget de l'exercice 1965, à concurrence de 100 millions de francs au-delà des crédits approuvés;

b) à charge de l'article 23-3-2/32, dépenses ordinaires du budget de l'exercice 1965 : octroi des subsides aux organismes agréés pour la détermination de la qualité du lait et de la crème, à concurrence de 12 500 000 F;

c) à charge de l'article 22-2-1/21, dépenses ordinaires du budget de l'exercice 1965, à concurrence de 3 000 000 F au-delà des crédits approuvés;

7° des 2 et 30 avril et du 14 mai 1965 (n°s 1637, 1660, 1673), relatives à des dépenses en marge du budget du Ministère des Affaires économique et de l'Energie :

a) à charge de l'article 20, littera 11, du budget pour l'exercice 1965, dépenses à valoir sur le plafond arrêté au cours de la décision du Comité ministériel de Coordination économique et sociale du 29 janvier 1965, avance destinée à couvrir spécialement les pertes de certains charbonnages, à concurrence de 125 000 000 F au maximum au-delà du montant du crédit prévu à cet article;

b) à charge de l'article 20, littera 11, du budget pour l'exercice 1965, dépenses à valoir sur le plafond arrêté au cours de la décision du Comité ministériel de Coordination économique et sociale du 29 janvier 1965, avance destinée à couvrir spécialement les pertes de certaines charbonnages, à concurrence de 125 000 000 F maximum au-delà du montant du crédit prévu à cet article;

c) à charge de l'article 16 du budget pour l'exercice 1965, les dépenses résultant de l'enregistrement du jugement rendu le 31 mars 1965 dans l'affaire « L'Ecluse », par la 21e Chambre du tribunal correctionnel de Bruxelles, à concurrence de 422 851 F au-delà du montant du crédit inscrit à cet article;

8° du 30 avril 1965 (n° 1662), relative à des dépenses en marge du budget du Ministère de l'Emploi et du Travail, à charge de l'article 18.1 (achat en premier équipement de mobilier, matériel et machines de bureau, à l'intervention de l'O.C.F., travaux et autres fournitures de premier équipement : services permanents) du budget pour l'exercice 1965, pour un montant de 370 000 F;

9° des 9 et 30 avril 1965 (n°s 1645 et 1661), relatives à des dépenses en marge du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille :

a) à charge d'un article 16.1 du budget pour l'exercice 1965, à imputer à la charge d'un crédit supplémentaire, et ce à concurrence de 500 000 F;

b) à charge d'un crédit nouveau à solliciter à l'article 29,4 du budget pour l'exercice 1965, à concurrence de 900 000 F;

10° des 12 mars et 30 avril 1965 (n°s 1633 et 1663), relatives à des dépenses en marge du budget du Ministère des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones :

a) à charge d'un crédit nouveau sous l'article 65.411 (avance de l'Etat à la Société nationale des Chemins de fer belges pour lui assurer une trésorerie suffisante et contribuer à la résorption de son déficit cumulé d'exploitation à fin 1964), à concurrence de 600 millions de francs au-delà des crédits inscrits au budget pour l'exercice 1965;

b) au-delà du crédit de l'article 18 (titre I, section IV) du budget pour l'exercice 1965, une dépense de 6 000 000 F; et

au-delà du crédit de l'article 28 (titre I, section IV) du budget pour l'exercice 1965, une dépense de 35 000 000 F,

pour les frais de déménagement ainsi que l'aménagement et l'équipement des locaux destinés à abriter provisoirement, à partir du 1er octobre 1965, les services postaux installés dans l'hôtel des postes, à Bruxelles;

11° des 9 avril et 14 mai 1965 (n°s 1641 et 1668), relatives à des dépenses en marge du budget du Ministère de l'Education nationale et de la Culture :

a) à charge de l'article 22, littera 1b de la section II, enseignement primaire, du projet de budget pour l'exercice 1965, « Dépenses des exercices 1964 et antérieurs », à concurrence de 150 000 000 F pour des subventions-traitements restant dues pour les exercices 1964 et antérieurs;

b) à charge de l'article 25, subventions exceptionnelles, littera 2 (nouveau) : « Subvention à la Société centrale d'architecture de Belgique en vue de couvrir les frais de démontage, de transport, de stockage et de remontage de certains éléments de la Maison du Peuple, à Bruxelles », de la section XII/A (secteur commun), du budget pour l'exercice 1965, pour un montant maximum de 3 000 000 F;

12° des 2, 9 et 30 avril et du 14 mai 1965 (n°s 1638, 1646, 1647, 1648, 1649, 1656, 1665, 1666 et 1667), relatives à des dépenses en marge du budget du Ministère des Travaux publics :

a) à charge de l'article 65/611° du budget pour l'exercice 1965, à concurrence de 25 000 000 F pour liquider les soldes de comptes des travaux aux constructions scolaires provinciales et communales entamés avant l'entrée en vigueur de la loi du 29 mai 1959 relative au pacte scolaire;

b) à charge de l'article 65.592 du buget des dépenses extraordinaires, des engagements et des paiements supplémentaires aux montants respectifs de 700 000 000 et 563 000 000 de francs;

c) à charge du plafond des engagements prévu à l'article 10 de la loi budgétaire du 22 mars 1965, des engagements supplémentaires à concurrence de 220 millions de francs;

d) à charge de l'article 65.498 du budget pour l'exercice 1965, des engagements et des paiements supplémentaires à concurrence de 83 et 43 millions de francs, en vue de l'installation des écoles européennes d'Uccle et de Mol;

e) à charge de l'article 65.502 du budget extraordinaire de l'exercice 1965, des engagements et des paiements supplémentaires à concurrence de 27 000 000 F, destinés à l'acquisition des deux immeubles formant le coin de la place Royale et de la rue de la Régence, à Bruxelles, au profit des musées royaux des Beaux-Arts de Belgique;

f) à charge de l'article 65.502 du budget extraordinaire de l'exercice 1965, des engagements et des paiements supplémentaires à concurrence de 40 000 000 F destinés :

1. à l'acquisition et à la remise en état du château Sainte-Anne, à Auderghem, pour le « Club européen »;

2. aux travaux extérieurs de réfection et d'entretien à exécuter au palais d'Egmont à Bruxelles;

g) à charge de l'article 65.695 du budget pour l'exercice 1965, des engagements et des paiements supplémentaires respectivement à concurrence de 200 000 000 et 50 000 000 F pour la réparation urgente des dégradations causées au réseau routier de l'Etat;

h) à charge de l'article 9.3 du projet de budget pour l'exercice 1965, des suppléments de dépenses de 43 208 720 F destinés à la location de divers bâtiments;

i) à charge de l'article 65.592 du budget pour l'exercice 1965, des engagements et des paiements supplémentaires à concurrence de 200 000 000 F en vue de l'établissement au port d'Anvers de la société « B.A.S.F. »;

13° du 14 mai 1965 (n° 1670), relative à des dépenses en marge du budget du Ministère des Classes moyennes, à charge d'un article nouveau du budget pour l'exercice 1965, les dépenses à résulter de l'organisation du Registre central de l'Artisanat telle qu'elle a été prévue par la loi du 18 mars 1965, et ce à concurrence de 1 000 000 F;

14° du 8 avril 1965 (n° 1640), relative à des dépenses en marge du budget de divers ministères, à charge de différents articles et à concurrence d'un montant global de 6 567 576 F, concernant les traitements, subventions-traitements, salaires, rémunérations, allocations et indemnités restant dus pour les exercices 1964 et antérieurs;

15° du 30 avril 1965 (n° 1657), au sujet du différend survenu entre ce collège et le Ministre des Travaux publics concernant la rectification d'une erreur de calcul au métré joint à une soumission.

Conformément à l'article 14 modifié de la loi du 29 octobre 1846, la Cour des comptes transmet au Sénat, par dépêche du 9 juin 1965, la délibération du conseil des Ministres du 14 mai 1965 (n° 1671), relative à des dépenses en marge du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille, à imputer à la charge d'un crédit supplémentaire à solliciter à l'article 21.2 du budget pour 1965 (exercices antérieurs) et ce à concurrence de 5 700 000 F.

Overeenkomstig het gewijzigde artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846, zendt het Rekenhof aan de Senaat, bij dienstbrieven van 7, 14 en 28 april, 19 mei, 2 en 9 juni 1965, de besluiten van de Ministerraad :

1° d.d. 9 april 1965 (nr. 1639), inzake uitgaven buiten de begroting van de Diensten van de Eerste-Minister, ten laste van de artikelen 28-1, *a*, en 28-1 *b*, binnen de perken van de in het begrotingsblad voor deze artikelen aan te vragen bijkredieten;

2° d.d. 30 april, 14 en 24 mei 1965 (nrs. 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1675, 1676, 1678, 1679), inzake uitgaven buiten de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel :

a) ten laste van sectie II : technische bijstand, voorschot voor het jaar 1964 aan te rekenen op de tussenkomsten gewaarborgd door de wetten van 16 juni 1960 en van 17 juli 1963 aan het Solidariteits- en Perequatiefonds, ten belope van 188 154 731 F;

b) ten laste van sectie II, technische bijstand, artikel 28.1 : uitgaven met betrekking tot de leden van het personeel van de technische bijstand (met inbegrip van de uitgaven van voorgaande dienstjaren betreffende reiskosten en geneeskundige zorgen) en dit ten belope van 22 200 000 F buiten de kredieten voorzien op de begroting van het dienstjaar 1965;

c) ten laste van sectie II, technische bijstand, artikel 29-1 : uitwijking : reis- en installatiekosten in het buitenland van Belgische uitwijkelingen (met inbegrip van de uitgaven die betrekking hebben op de voorbereiding en de documentatie der uitwijkelingen : voorschotten voor aankoop van gronden en uitrustingen, enz., alsmede voor de toekenning van studietoelagen aan Belgische kinderen van de leden van in Brazilië opgerichte coöperatieven), en dit tot beloop van 19 200 000 F buiten de kredieten voorzien op de begroting van het dienstjaar 1965;

d) ten laste van sectie I, artikel 25.9 (nieuw), geldelijke bijdrage van België in het onderhoud van een U.N.O.-politiemacht te Cyprus, tot beloop van 6 000 000 F buiten de kredieten voorzien op de begroting van het dienstjaar 1965;

e) ten laste van sectie I, artikel 25.13 (nieuw), gift aan de slachtoffers van de ramp te Chili, tot beloop van 1 000 000 F buiten de kredieten voorzien op de begroting van het dienstjaar 1965;

f) ten laste van sectie I, artikel 29-3 (nieuw), deelneming van België in het financieren van de militaire operaties van de Verenigde Naties in Kongo, tot beloop van 160 000 000 F buiten de kredieten voorzien op de begroting van het dienstjaar 1965;

g) ten laste van sectie I, artikel 29.4 (nieuw), aanschaffing door België van bons van de lening van de O.V.N., tot beloop van 60 000 000 F buiten de kredieten voorzien op de begroting van het dienstjaar 1965;

h) ten laste van sectie I, artikel 25.14 (nieuw), tussenkomst van België in de kosten gedaan door het Internationaal Comité van het Rode Kruis in de evacuatie van de in Kongo ingesloten Belgische onderdanen, tot beloop van 2 500 000 F buiten de kredieten voorzien op de begroting van het dienstjaar 1965;

i) ten laste van sectie II, technische bijstand, artikel 29.2 (nieuw), werkings- en uitwerkingskosten der administratieve ploegen in dienst in de Democratische Republiek Kongo, tot beloop van 5 000 000 F buiten de kredieten voorzien op de begroting van het dienstjaar 1965;

3° d.d. 9 april en 14 mei 1965 (nrs. 1644 en 1672), inzake uitgaven buiten de begroting van het Ministerie van Justitie :

a) ten laste van artikel 17.11 (nieuw), werkingskosten van de commissie belast met het instellen van een onderzoek over de aanslagen op personen bedreven in de Republiek Kongo, thans Democratische Republiek Kongo, van de sectie I, eigenlijk Ministerie van Justitie, van de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1965, tot een bedrag van 356 000 F;

b) ten laste van artikel 17.4 (nieuw) (uitgaven voor materieel en andere werkingsuitgaven, voortvloeiend uit de toepassing van de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister), tot een bedrag van 2 000 000 F;

4° d.d. 30 april 1965 (nrs. 1658 en 1659), inzake uitgaven buiten de begroting van het Ministerie van Landsverdediging :

a) ten laste van bijzondere kredieten te openen in het aanpassingsblad van het lopend dienstjaar op de artikelen 9.2, 10.2, 26.2 en 28.10, schuldvorderingen, betreffende het dientsjaar 1964, voor aankopen van munitie, gevechtskledij en mobilair en voor het onderhoud van het telefoonnet van N.A.T.O.-infrastructuur, en dit tot beloop van 137 988 212 F;

b) ten laste van artikel 29.2 (nieuw), van titel I, gewone uitgaven, van de begroting voor het dienstjaar 1965, aan te vragen door bemiddeling van het aanpassingsfeuilleton van het lopend dienstjaar, voor de deelneming van België aan een gemeenschappelijk programma van herbevoorrading van het nationaal Kongolees leger, ten belope van een maximumbedrag van 100 miljoen frank;

5° d.d. 2 april en 14 mei 1965 (nrs. 1636, 1664, 1677), inzake uitgaven buiten de begroting van het Ministerie van Financiën :

a) ten laste van artikel 20.3 (nieuw), van de begroting voor het dienstjaar 1965, te libelleren als volgt : « Krediet bestemd om de toekenning mogelijk te maken van rentetoelagen van maximum 4 pct. op kredieten met steenkolenwarrant, voor een maximumbedrag van 500 000 000 F, toegekend in het raam van de beschikkingen van de wet van 5 mei 1958 tot bevordering van de financiering van de voorraden van de steenkolenmijnen, aangevuld door de wet van 31 december 1958 », een bedrag van 20 000 000 F;

b) ten laste van het dienstjaar 1965, de regelmatige aanwendingen van hiernavolgende aanvullende uitgaven :

1° intresten en delgingen van leningen, door Belgisch-Congo uitgegeven onder de waarborg van de Belgische Staat en bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst van 6 februari 1965 voor de regeling van de aangelegenheden betreffende de openbare schuld en de portefeuille van Belgisch-Congo, alsmede de erop betrekking hebbende onkosten, voor een bedrag van 224 050 000 F;

2° intresten en delging van een lening door Ruanda-Urundi uitgegeven onder de waarborg van de Belgische Staat en erop betrekking hebbende onkosten, tot beloop van 10 950 000 F;

c) ten laste van artikel 65.412 (nieuw), van de begroting voor het dienstjaar 1965 (buitengewone uitgaven), te libelleren als volgt : « Krediet bestemd om de toekenning mogelijk te maken, door bemiddeling van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, van kredieten, in hoofdzaak op notoriëteit, aan een rentevoet van 3,5 pct. aan oud-zelfstandigen uit Afrika die hun herklassering in België verlangen », tot een bedrag van 200 000 000 F;

6° d.d. 9 april en 14 mei 1965 (nrs. 1642, 1643, 1669), inzake uitgaven buiten de begroting van het Ministerie van Landbouw :

a) ten laste van artikel 64.413, van titel II, buitengewone uitgaven, van de gewone begroting voor het dienstjaar 1965, ten belope van 100 miljoen frank boven de goedgekeurde kredieten;

b) ten laste van artikel 20, littera 11, van de begroting voor het begroting voor het dienstjaar 1965 : toekennen der toelagen aan de erkende organen voor de bepaling van de kwaliteit van de melk en de room, ten belope van 12 500 000 F;

c) ten laste van artikel 22-2-1/21, gewone uitgaven van de begroting voor het dienstjaar 1965, ten belope van 3 000 000 F boven de goedgekeurde kredieten;

7° d.d. 2 en 30 april en 14 mei 1965 (nrs. 1637, 1660, 1673), inzake uitgaven buiten de begroting van het Ministerie van Economische Zaken en Energie :

a) ten laste van artikel 20, littera 11, van de begroting voor het dienstjaar 1965, uitgaven die in mindering moeten gebracht worden van het plafond vastgesteld bij de beslissing van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie van 29 januari 1965, voorschot bestemd om inzonderheid de verliezen van zekere steenkolenmijnen te dekken, ten belope van 125 000 000 F boven het bedrag voorzien op dit artikel;

b) ten laste van artikel 20, littera 1, van de begroting voor het dienstjaar 1965, uitgaven die in mindering moeten gebracht worden van het plafond vastgesteld bij de beslissing van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie van 29 januari 1965, voorschot bestemd om inzonderheid de verliezen van zekere steenkolenmijnen te dekken, ten belope van 125 000 000 F boven het bedrag voorzien op dit artikel;

c) ten laste van artikel 16 van de begroting voor het dienstjaar 1965, de uitgaven die voortvloeien uit de registratie van het vonnis geveld op 31 maart 1965 in de zaak « L'Ecluse », door de 21e kamer van de boetstraffelijke rechtbank van Brussel, ten belope van 422 851 F boven het bedrag van het krediet ingeschreven op dit artikel;

8° d.d. 30 april 1965 (nr. 1662), inzake uitgaven buiten de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, ten laste van artikel 18.1 (aankoop voor eerste uitrusting van meubilair, materieel en bureaumachines, door bemiddeling van het C.B.B., werken en andere leveringen voor eerste uitrusting : vaste diensten) van de begroting voor het dienstjaar 1965, ten belope van 370 000 F;

9° d.d. 9 en 30 april 1965 (nrs. 1645 en 1661), inzake uitgaven buiten de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin :

a) ten laste van een op artikel 16.1 van de begroting voor het dienstjaar 1965 aan te vragen bijkrediet, tot een bedrag van 500 000 F;

b) ten laste van een op artikel 29.4 van de begroting voor het dienstjaar 1965 aan te vragen nieuw krediet, tot een bedrag van 900 000 F;

10° d.d. 12 maart en 30 april 1965 (nrs. 1633 en 1663), inzake uitgaven buiten de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen en van Posterijen, Telegrafie en Telefonie :

a) ten laste van een nieuw krediet onder artikel 65.411 (voorschot van de Staat aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ten einde haar voldoende thesauriemiddelen te waarborgen en bij te dragen tot de opslorping van haar op einde van 1964 gecumuleerd exploitatietekort), tot beloop van 600 miljoen frank boven de kredieten uitgetrokken op de begroting voor het dienstjaar 1965;

b) boven het krediet van artikel 18 (titel I, sectie IV) van de begroting voor het dienstjaar 1965, een uitgave van 6 000 000 F; en boven het krediet van artikel 28 (titel I, sectie IV) van de begroting voor het dienstjaar 1965, een uitgave van 35 000 000 F,

voor de kosten van de verhuizing evenals voor de uitrusting van de lokalen, bestemd om vanaf 1 oktober 1965, de postdiensten gevestigd in het posthotel te Brussel, voorlopig in orde te brengen;

11° d.d. 9 april en 14 mei 1965 (nrs. 1641 en 1668), inzake uitgaven buiten de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur :

a) ten laste van artikel 22, littera 1*b*, sectie II : lager onderwijs van de ontwerp-begroting voor het dienstjaar 1965, « uitgaven voor 1964 en vorige dienstjaren », ten belope van 150 000 000 F voor de uitbetaling van weddetoelagen die nog verschuldigd zijn voor 1964 en vorige dienstjaren;

b) ten laste van artikel 25, uitzonderingstoelagen, littera 2 (nieuw) : « toelage aan de « Société centrale d'Architecture de Belgique », met het oog op de kosten voor het uit elkaar nemen, het vervoer, het opslaan en het terugoprichten van sommige delen van het Volkshuis, te Brussel », van sectie XII/A (gemeenschappelijke sector) van de begroting voor het dienstjaar 1965, tot een maximumbedrag van 3 000 000 F;

12° d.d. 2, 9 en 30 april en 14 mei 1965 (nrs. 1638, 1646, 1647, 1648, 1649, 1656, 1665, 1666 en 1667), inzake uitgaven buiten de begroting van het Ministerie van Openbare Werken :

a) ten laste van artikel 65.611² van de begroting voor het dienstjaar 1965, tot een beloop van 25 000 000 F voor de vereffening van de saldo's van rekeningen betreffende werken aan provinciale en gemeentelijke schoolgebouwen, aangevat vóór de inwerkingtreking van de onderwijswet van 29 mei 1959;

b) ten laste van artikel 65.592 van de begroting der buitengewone uitgaven, bijkomende vastleggingen en betalingen ten bedrage respectievelijk van 700 000 000 en 563 000 000 frank;

c) ten laste van het plafond der vastleggingen voorzien onder artikel 10 van de begrotingswet van 22 maart 1965, bijkomende vastleggingen tot een beloop van 220 miljoen frank;

d) ten laste van artikel 65.498 van de begroting voor het dienstjaar 1965, bijkomende vastleggingen en betalingen tot een bedrag van 83 en 43 miljoen frank, voor de vestiging van de Europese scholen te Ukkel en te Mol;

e) ten laste van artikel 65.502 van de buitengewone begroting voor het dienstjaar 1965, bijkomende vastleggingen en betalingen tot een bedrag van 27 000 000 F, voor de aankoop van de twee gebouwen op de hoek van het Koningsplein en de Regentschapsstraat, te Brussel, ten behoeve van de koninklijke musea voor Schone Kunsten van België;

f) ten laste van artikel 65.502 van de buitengewone begroting voor het dienstjaar 1965, bijkomende vastleggingen en betalingen tot een bedrag van 40 000 000 F voor :

1. het aankopen en in goede staat herstellen van het Sint-Annakasteel te Oudergem, ten behoeve van de « Europese Club »;

2. de uitvoering van herstellings- en onderhoudswerken aan het Egmontpaleis te Brussel;

g) ten laste van artikel 65.695 van de begroting voor het dienstjaar 1965, bijkomende vastleggingen en betalingen respectievelijk tot een bedrag van 200 000 000 en 50 000 000 F voor de dringende herstelling van de aan het Rijkswegennet toegebrachte schade;

h) ten laste van artikel 9.3 van de ontwerp-begroting voor het dienstjaar 1965, bijkomende sommen tot een beloop van 43 208 720 F voor het huren van verschillende gebouwen;

i) ten laste van artikel 65.592 van de begroting voor het dienstjaar 1965, bijkomende vastleggingen en betalingen ten belope van 200 000 000 F met het oog op de vestiging in de haven van Antwerpen van de vereniging « B.A.S.F. »;

13° d.d. 14 mei 1965 (nr. 1670), inzake uitgaven buiten de begroting van het Ministerie van Middenstand, ten laste van een nieuwe artikel van de begroting voor het dienstjaar 1965, uitgaven die zullen voortvloeien uit de oprichting van het Centraal Ambachtsregister, zoals zij werd voorzien door de wet van 18 maart 1965, en dit ten belope van 1 000 000 F;

14° d.d. 8 april 1965 (nr. 1640), inzake uitgaven buiten de begroting van verschillende ministeries, ten laste van verscheidene artikelen en ten belope van een globaal bedrag van 6 967 576 F, betreffende de voor de dienstjaren 1964 en vorige nog verschuldigde wedden, weddetoelagen, lonen, bezoldigingen, toelagen en vergoedingen;

15° d.d. 30 april 1965 (nr. 1657), in verband met het geschil gerezen tussen dat college en de Minister van Openbare Werken nopens de verbetering van een rekenfout in de opmetingsstaat die bij een inschrijvingsbiljet was gevoegd.

Overeenkomstig het gewijzigde artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846, zendt het Rekenhof aan de Senaat, bij dienstbrief van 9 juni 1965, het besluit van de Ministerraad d.d. 14 mei 1955 (nr. 1671), inzake uitgaven buiten de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, aan te rekenen ten bezware van een op artikel 21.2 van de begroting voor 1965 (vorige dienstjaren) aan te vragen bijkrediet en dit tot een bedrag van 5 700 000 F.

— Renvoi à la Commission des Finances.

Verwezen naar de Commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au Premier Président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de Eerste-Voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Gebruik der talen bij het leger

Emploi des langues à l'armée

De heer Voorzitter. — De Minister van Landsverdediging zendt aan de Senaat, in uitvoering van artikel 32 van de wet van 30 juli 1938 wat betreft het gebruik der talen bij het leger, het verslag over de toepassing van deze wet, wat betreft het jaar 1964.

Ik wijs erop, dat deze tekst werd opgenomen in het gedrukt stuk nr. 5, dat eerlang zal worden rondgedeeld.

Le Ministre de la Défense nationale transmet au Sénat, en exécution de l'article 32 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, le rapport sur l'application de cette loi pour ce qui concerne l'année 1964.

Je vous signale que ce texte fait l'objet du document n° 5, qui sera distribué incessamment.

— Van deze mededeling wordt aan de Minister van Landsverdediging akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au Ministre de la Défense nationale.

Fonds agricole — Landbouwfonds

M. le Président. — Par dépêche du 12 avril 1965, le Ministre de l'Agriculture transmet au Sénat, en exécution de l'article 5 de la loi du 29 juillet 1955, le rapport sur l'activité du Fonds agricole pour l'exercice 1964.

Bij dienstbrief van 12 april 1965, zendt de Minister van Landbouw aan de Senaat, in uitvoering van artikel 5 van de wet van 29 juli 1955, het verslag over de werkzaamheden van het Landbouwfonds voor het dienstjaar 1964.

— Il est donné acte de cette communication au Ministre de l'Agriculture.

Van deze mededeling wordt aan de Minister van Landbouw akte gegeven.

Amortisatiekas — Caisse d'amortissement

De heer Voorzitter. — Bij dienstbrief van 5 mei 1965, zendt de Eerste-Voorzitter van het Rekenhof aan de Senaat, overeenkomstig artikel 8 van de wet van 2 augustus 1955, de beheersrekening van de Amortisatiekas over het jaar 1964.

Par dépêche du 5 mai 1965, le Premier Président de la Cour des comptes transmet au Sénat, en exécution de l'article 8 de la loi du 2 août 1955, le compte de gestion de la Caisse d'amortissement pour l'année 1964.

— Van deze mededeling wordt aan de Eerste-Voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au Premier Président de la Cour des comptes.

Société nationale de la Petite Propriété terrienne

Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom

M. le Président. — En exécution de l'article 17 de l'arrêté royal du 27 février 1935 instituant la Société nationale de la Petite Propriété terrienne, le Ministre des Finances transmet au Sénat,

pour être déposés sur le bureau, le bilan de la Société pour l'exercice 1964 et le rapport du conseil d'administration faisant connaître la situation des affaires.

In uitvoering van artikel 17 van het koninklijk besluit van 27 februari 1935 tot oprichting van de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom, zendt de Minister van Financiën aan de Senaat, om op het bureau te worden gelegd, de balans der Maatschappij voor het dienstjaar 1964, alsmede het verslag van de raad van beheer, waarbij de toestand der zaken wordt bekendgemaakt.

— Il est donné acte de cette communication au Ministre des Finances.

Van deze mededeling wordt aan de Minister van Financiën akte gegeven.

Regie van de gevangenisarbeid

Régie du Travail pénitentiaire

De heer Voorzitter. — In uitvoering van artikel 17 van het organiek koninklijk besluit van de Regie van de Gevangenisarbeid, zendt de Minister van Justitie aan de Senaat, voor het dienstjaar 1963 :

1° het verslag over de verrichtingen van de Instelling;

2° de algemene balans en de algemene winst- en verliesrekening van de Regie;

3° de balansen en de winst- en verliesrekeningen van elk der werkplaatsen van de Regie, waarin, aan machines en werktuigen, een kapitaal van 25 000 F of meer is geïnvesteerd.

En exécution de l'article 17 de l'arrêté royal organique de la Régie du Travail pénitentiaire, le Ministre de la Justice transmet au Sénat, pour l'exercice 1963 :

1° le rapport sur l'activité de l'institution;

2° le bilan général et le compte général de profits et pertes;

3° les bilans et les comptes de profits et pertes particuliers des ateliers de la Régie disposant de 25 000 F et plus de capital immobilisé en machines et outils.

— Il est donné acte de cette communication au Ministre de la Justice.

Van deze mededeling wordt aan de Minister van Justitie akte gegeven.

Communication des Présidents du Sénat et de la Chambre de la République dominicaine

Mededeling van de Voorzitters van de Senaat en de Kamer van de Dominicaanse Republiek

De heer Voorzitter. — De Voorzitters van de Senaat (de heer Anibal Campagna), en de Kamer (de heer Arevalo Cedeno), van de Dominicaanse Republiek hebben aan de Senaat een telegram gezonden waarbij zij de tussenkomst vragen van de vergadering opdat de smartelijke gebeurtenissen in Santo-Domingo spoedig in gunstige zin zouden worden opgelost.

Les Présidents du Sénat (M. Anibal Campagna), et de la Chambre (M. Arevalo Valdez), de la République dominicaine ont adressé au Sénat un télégramme par lequel ils prient l'assemblée d'intervenir pour que les pénibles événements de Saint-Domingue trouvent une prompte et favorable solution.

Communication du Président de la Deuxième Chambre des Etats généraux

Mededeling van de Voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal

M. le Président. — Par lettre du 20 mai 1965, M. le Président de la Deuxème Chambre des Etats généraux a transmis au Sénat le texte d'une motion adoptée par cette assemblée, le 18 mai 1965, concernant les événements au Vietnam.

Bij brief van 20 mei 1965 heeft de heer Voorzitter van de tweede Kamer der Staten-Generaal aan de Senaat de tekst overgezonden van een motie aangenomen tijdens haar vergadering van 18 mei 1965 betreffende de gebeurtenissen in Vietnam.

Communication du Président de l'Assemblée fédérale de la République socialiste fédérative de Yougoslavie

Mededeling van de Voorzitter van de Vergadering van de Socialistische Bondsrepubliek Joegoslavië

De heer Voorzitter. — De heer Edvard Kardelj, Voorzitter van de Vergadering van de Socialistische Bondsrepubliek Joegoslavië, heeft aan de Senaat de tekst doorgezonden van een verklaring waarin uiting wordt gegeven aan de diepe bezorgdheid van de Joegoslavische bevolking ten aanzien van de huidige gespannen toestand in de wereld.

M. Edvard Kardelj, président de l'Assemblée fédérale de la République socialiste fédérative de Yougoslavie, a fait parvenir au Sénat le texte d'une déclaration exprimant la profonde inquiétude des peuples de Yougoslavie devant la tension actuelle des relations dans le monde.

AJOURNEMENT DU SENAT

VERDAGING VAN DE SENAAT

M. le Président. — Nous avons épuisé notre ordre du jour.

Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De Senaat gaat uiteen tot nadere bijeenroeping.

La séance est levée. De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 15 h 25 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 15 h 25 m.)

Moniteur belge, rue de Louvain, 40-42, Bruxelles-1 — Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42, Brussel-1
Directeur : Van Es, G.